

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING
COURSE SYLLABUS**

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT318	Translating EU Texts	Elective	5	-	19.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Assist. Prof. Dr. Büşra ÖZER ERDOĞAN & busraozererdogan@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Wednesday 15:00–17:00, Thursday 11:00–13:00 – Office:210				
Course Content and Objectives	This course aims to provide students with basic knowledge of the functioning of EU institutions, multilingualism policy, and text production. It also develops their competence to translate EU-specific legal, technical, and informational texts into the target language with terminological consistency, formal appropriateness, and contextual accuracy using resources such as the Interinstitutional Style Guide and IATE				
Textbook(s)	<ul style="list-style-type: none"> • European Commission. (2022). <i>Interinstitutional style guide</i> (rev. ed.). Publications Office of the European Union. • European Union. (n.d.). <i>IATE – Interactive terminology for Europe</i>. https://iate.europa.eu/ • Koskinen, K. (2008). <i>Translating Institutions: An Ethnographic Study of EU Translation</i>. St. Jerome. • Wagner, E., Bech, S., & Martínez, J. M. (2002). <i>Translating for the European Union Institutions</i>. St. Jerome 				
Teaching Methods and Techniques	Lecture Discussion Practice				
Course Learning Outcomes	1	To be able to explain the EU multilingualism policy and system of text production			
	2	To be able to compare and analyze EU text types (regulations, directives, decisions) based on their functions			
	3	To be able to ensure terminological consistency using resources such as the Interinstitutional Style Guide and IATE			
	4	To be able to translate EU texts between EN-TR with formal and contextual accuracy			
	5	To be able to develop translation strategies suitable for target audiences in EU texts			
	6	To be able to evaluate machine translation quality and apply post-editing techniques			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO 1	To use fundamental field knowledge and language skills			
	PO 2	To apply second foreign language knowledge effectively			
	PO 3	To transfer translation theories and methods into practice			
	PO 4	To conduct research, access, and utilize information			
	PO 5	To develop intercultural communication awareness			
	PO 6	To demonstrate critical thinking, problem-solving, and interpretative skills			
	PO 7	To fulfill professional responsibilities in line with ethical principles			
PO 8	To maintain lifelong learning and professional development				
Contribution of the Course to Field Instruction	This course contributes to the development of strategies, methods, and research skills in translating EU texts.				

Topics Covered in the Course	1. Week	Brief history of the European Union	
	2. Week	Multilingualism policy in the EU	
	3. Week	Structure of EU institutions and translation requirements	
	4. Week	EU text types and their functions	
	5. Week	Fundamental philosophy of the EU and its institutions	
	6. Week	Introduction to the Interinstitutional Style Guide	
	7. Week	Using IATE and EUR-Lex	
	8. Week	Translating regulations	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Translating directives	
	11. Week	Translating information notes and policy reports	
	12. Week	Translating press releases and web content	
	13. Week	Translating funding, grant, and project calls	
	14. Week	Machine translation in EU texts: Post-editing	
	15. Week	Terminology workshop: EU acquis	
Course Evaluation Criteria			
	Evaluation Type	Number	Percentage%
	Midterm Exam	11	40%
	Final Exam	11	60%
	Total	22	100%
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>		